

Versione italiana dei file sonori di Asterisk

Italian version of Asterisk sounds (“prompts”)

Copyright © 2006-2011 by Marco Menardi e Paola Dal Zot (“the voice”)

Release: 2011-09-07 rev. 1.1.0 for Asterisk, conform to core-sounds-en v1.4.22.

visit: www.voip.ammdomus.it

These are Italian voice prompts for the Asterisk PBX, courtesy of Marco Menardi (translation, recording and packaging) and his wife Paola Dal Zot (the voice).

You need this package if you intend to run Asterisk with italian messages from pbx.

They are distributed under the Creative Commons CC-SA-BY 3.0 Italian version (Attribution-Share Alike), see LICENSE-asterisk-core-it-1-4-22-mmpdz.txt in the package

La licenza in italiano è nel file “LICENSE-asterisk-core-it-1-4-22-mmpdz.txt” ed è la Creative Commons: 'Attribuzione - Condividi allo stesso modo' 3.0 Italia (CC-SA-BY-3.0 Italy <http://www.creativecommons.it/Licenze>). In sintesi:

Tu sei libero:

di riprodurre, distribuire, comunicare al pubblico, esporre in pubblico, rappresentare, eseguire e recitare quest'opera; di modificare quest'opera; di usare quest'opera per fini commerciali

Alle seguenti condizioni:

Attribuzione - Devi attribuire la paternità dell'opera nei modi indicati dall'autore o da chi ti ha dato l'opera in licenza e in modo tale da non suggerire che essi avallino te o il modo in cui tu usi l'opera.

Condividi allo stesso modo - Se alteri o trasformi quest'opera, o se la usi per crearne un'altra, puoi distribuire l'opera risultante solo con una licenza identica o equivalente a questa.

La mia condizione per l'attribuzione è in caso di distribuzione che sia riportato in maniera visibile all'utilizzatore finale l'indicazione che i file sonori sono stati fatti da me e mia moglie, ed il sito da dove eventualmente scaricarli (e quindi trovare gli aggiornamenti) o richiedere nuove voci.

Dovete inoltre mantenere intatte tutte le informative sul diritto d'autore sull'Opera, e riconoscere una menzione adeguata rispetto al mezzo di comunicazione o supporto che utilizzi. Ciò insomma che un galantuomo certamente riterrebbe giusto ed equo.

Per comodità di installazione, i file originali non traducibili (es. quelli contenenti suoni tipo beep.gsm o silenzi di varia durata, sottodirectory silence) sono stati inclusi in questo set ed appartengono alla Digium.

Nelle pagine che seguono riporto il nome file, il messaggio in italiano e, fra parentesi, l'originale in inglese dei “suoni” di Asterisk. Il testo inglese si ricava dal file core-sounds-en.txt incluso nella distribuzione originale (in genere finisce in /var/lib/asterisk/sounds/ o in /usr/share/asterisk/sounds)

Notare che la versione del set di suoni NON è correlata con quella del programma Asterisk. Infatti, alla data odierna, il set sonoro **1.4.22** viene incluso nella più recente release del ramo Asterisk 1.4, 1.6, 1.8 e 10. Il set originale inglese per le traduzioni utilizzato è il **1.4.22** si trova:

<http://downloads.asterisk.org/pub/telephony/sounds/releases/>

Per osservazioni, segnalazione di errori, commenti o richieste (anche di suoni personalizzati) potete scrivermi a: suoniasterisk@ammdomus.it, o visitare il sito www.voip.ammdomus.it dove troverete altre notizie ed aggiornamenti.

Creare questi suoni in modo da avere un risultato decente si è rivelato essere molto più difficile del previsto. L'intento è di rimanere aggiornato agli sviluppi di Asterisk grazie anche al fatto che la voce è di mia moglie Paola, e quindi non devo ogni volta rivolgermi a qualche studio professionale, magari con il rischio di non trovare più la stessa voce perché la speaker si è nel frattempo licenziata (ehm, speriamo che il mio matrimonio duri molto a lungo!).

Per questa versione sono disponibili i suoni codificati in:

```
.gsm      GSM 06.10 Lossy Speech Compression (resampling a 8KHz)
.sln16    Raw Signed Linear (resampling a 16KHz)
.alaw     A-Law (resampling a 8KHz)
.wav      WAV (resampling a 8KHz)
```

Per chi fosse interessato sono in grado di fornire i file originali wav alla massima definizione (48KHz di sample), ma sono assai corposi (oltre 100MB), e quindi chiedetemi solo se realmente vi servono (es. come base di partenza alla massima qualità per conversioni in altri formati da me non forniti e con sampling più alto di 16KHz).

Indice del contenuto

Installazione.....	4
Informazioni generali sul set di suoni.....	5
Cosa sono gli “Agent”.....	5
Cosa è un “prepend message”.....	5
Cosa è un “representative”.....	5
Sui “phonetic”.....	6
Dettagli tecnici su come ho realizzato i file.....	6
General sound files.....	9
Directory service.....	10
Conferences.....	11
Agent sound files.....	14
Demo sound files.....	14
Voicemail sound files.....	16
Queues.....	20
Dictate.....	20
Digits.....	21
Follow me.....	23
Letters.....	24
Phonetic.....	25

Installazione

I file sonori inglesi originali di asterisk sono generalmente collocati in “/var/lib/asterisk/sounds”, (mentre in debian .deb sono in “/usr/share/asterisk/sounds”).

Il tar.gz è stato creato in modo da scompattarsi nella directory corrente, senza creare una ulteriore sottocartella (come del resto gli archivi di suoni ufficiali). Questo permette di scompattarli direttamente nella cartella di destinazione.

Accertatevi di dove la vostra distribuzione abbia installato il set di voci inglesi standard. Poniamo sia “/var/lib/asterisk/sounds”

Per installare lì il set italiano dare (comando unico sulla stessa riga):

```
tar xzvf asterisk-core-sounds-it-gsm-1.4.15-mm20090405.tar.gz
-C /var/lib/asterisk/sounds
```

N.B. assumeranno come owner e gruppo quello dell'utente che li ha scompattati. Con `chown -R utente:gruppo` modificare eventualmente le attribuzioni, es. dare come utente `root`:

```
# chown -R root:root "/var/lib/asterisk/sounds/*"
```

Con la scompattazione sarà creata la sottodirectory “it” con le varie sottocartelle, in modo da avere una cosa tipo:

- /var/lib/asterisk/sounds/it
- /var/lib/asterisk/sounds/it/dictate
- /var/lib/asterisk/sounds/it/digits
- /var/lib/asterisk/sounds/it/letters
- /var/lib/asterisk/sounds/it/phonetic

N.B. Con asterisk 1.2 la struttura era diversa, tipo /var/lib/asterisk/sounds/dictate/it, ../sounds/digits/it, etc.. Ora il comportamento di asterisk è regolato dalla variabile “languageprefix” in asterisk.conf. Seppur la struttura di asterisk 1.4 ed il set di file ufficiali per le altre lingue sono organizzati come sopra, il valore di default di quella variabile, per retrocompatibilità, un tempo era a “no” (mentre per asterisk dalla 1.6 è “yes” e, se non ricordo male, le ultime release anche del ramo 1.4).

Avete quindi installazioni vecchie o le cose non funzionassero verificare in asterisk.conf, nella sezione [options], il parametro: `languageprefix=yes`.

Per completezza in phonetic, oltre alla modalità “italiana”, c'è anche il set “internazionale” sotto la sottocartella `phonetics/ICAO`. Volendo usare quest'ultimo copiarne il contenuto nel livello superiore (vedere la sezione “informazioni generali sul set di suoni” più oltre).

Consiglio sempre di lasciare anche i suoni inglesi che verranno usati nel caso mancasse il corrispondente italiano, rendendo il problema più facile da risolvere di quanto altrimenti si avrebbe un inspiegabile silenzio o addirittura la caduta della chiamata.

Possibilmente non mischiate i file eventualmente personalizzati con quelli standard di asterisk, italiani o inglesi che siano. Ad esempio i miei file di uso ufficio (es. per la segreteria telefonica), ovviamente solo in italiano, li tengo in:

/var/lib/asterisk/sounds/ufficio/

e li uso nel dialplan con la sintassi: Playback(ufficio/st-segreteria_on).

Per utilizzare i suoni italiani al posto degli inglesi, vedere l'opzione "language=it" che si può mettere nei vari file di configurazione (es. sip.conf), per ottenere l'uso dell'italiano (o di altra lingua) a vari livelli (es. in extensions.conf non viene gestita language=it nella sezione [general] come settatura globale, ma si può usare l'istruzione tipo exten => 800,1,Set(CHANNEL(language)=it) per far parlare italiano sezioni limitate del dialplan).

Informazioni generali sul set di suoni

Linea adottata: il risponditore è "impersonale" quando sono comunicazioni di servizio del centralino ("prego digitare un numero valido"), mentre parla con la prima persona plurale nel caso risponda per conto della ditta ("la preghiamo di riprovare più tardi").

All'interlocutore viene dato del Lei.

L'intonazione è stata data volutamente "distaccata", forse troppo, un futuro rifacimento dell'intero set sarà fatto con un'intonazione più allegra e frizzante (si accettano suggerimenti).

Cosa sono gli "Agent"

(quelli che noi chiamiamo operatori. n.b. gli inglesi con "operator" intendono invece il centralinista, non l'addetto ai call center):

ManxPower> markit, Then you a company and you get a message "Your call will be answered by the next available person". That person is an "agent". An agent is one person in a group of people that answer calls in a queue.

Cosa è un "prepend message"

(vedi vm-forwardoptions.gsm):

<eeek> markit - ok, say someone tells a funny joke as a message they left me. I forward it to Enzo, and I prepend, "hey Enzo, here's a funny joke - listen to this!" - the person gets my message and then hears the original one. E' quindi un messaggio introduttivo a quello che si inoltra a qualcun altro.

Cosa è un "representative"

NON è un "rappresentante"

<n3glv> is an agent, person to handle you, person working for company to answer your call

interrogato sulle differenze fra agent e representative, ha detto che sono talmente sottili che non gli viene in mente un solo caso in cui non possano essere usati indifferentemente.

<[TK]D-Fender> "representative" is more gentle & welcoming. Agent sounds a little harsher

Si potrebbe mettere agent = operatore, representative = (nostro) addetto. Ho optato per un uniforme "operatore", frase usata in genere nei centralini delle aziende e dai call center.

Sui “phonetic”

Gli inglesi per capirsi al telefono usano gli stessi codici usati ad es. dai radioamatori, detto ICAO (per “casa” direbbero Charlie, Alpha, Sierra, Alpha), mentre noi usiamo le città (Como, Ancona, Savona, Ancona). Ho fatto quindi due set in directory distinte, phonetic/ICAO e semplicemente phonetic, in modo che ciascuno possa scegliere quali usare.

Dettagli tecnici su come ho realizzato i file

Passato

La registrazione è fatta con l'applicazione di KDE Kwave per quelli del 2006 e Audacity per quelli del 2009 e 2011, a 44.100Hz di sampling (qui credevo di avere esagerato, ma ho scoperto dopo che quelli forniti dalla Digium vengono registrati addirittura a 48.000Hz, che pare uno standard per chi lavora in digitale a livello professionale, 16-bit signed linear format), 1 traccia, no compression, resolution di 16 bit, “linear two's complement” (mi sa che il formato wav è 16 bit signed, almeno se gestito da Audacity).

Il PC è un AMD Athlon XP, scheda audio Sound Blaster Live, microfono dinamico Sony F-V420.

Presente

Ho avuto diversi problemi con le schede audio sulle schede madri dei nuovi PC (ho sostituito l'Athlon XP). O la registrazione non era centrata sullo zero (“DC offset” credo dovuto a rumori parassiti magari inudibili), o avevo un rumore di fondo rilevante. Diciamoceci francamente, la qualità del reparto audio delle schede madri non è ai massimi livelli, o almeno cattura un bel po' di disturbi.

Ho messo mano al portafoglio e ho acquistato il seguente materiale:

- scheda audio esterna USB: Behringer U-CONTROL UCA222
- microfono Behringer studio condenser microphone c-1
- mixer Behringer XENYX 802 con alimentazione “+48 V phantom power” per il microfono e cavi vari e un'asta microfonica. Non ho capito se potevo evitare quanto sopra usando la versione USB del microfono C1 (andrà con GNU/Linux? Sul sito parlano di driver specifici “low latency” ASIO e WDM, ma dicono pure che funziona senza driver e si alimenta dall'USB, senza “phantom power” aggiuntiva). Mi manca il filtro “anti-pop” e un attacco microfono antivibrazione (al momento supplisco in parte appoggiando l'asta a 2 strati di gomma piuma). La scheda audio esterna è stata scelta per il basso costo e perché data per funzionante sicuramente con GNU/Linux (altre con firewire non lo erano, e non volevo sbagliare).

Le registrazioni ora le faccio direttamente con Audacity a 48.000Hz (supportata da UCA222) 16-bit, 1 traccia, no compression (mi sa che il formato wav è 16 bit signed, almeno se gestito da Audacity).

Workflow

Mi metto la sera nella stanza più silenziosa (il mio nemico numero uno sono le moto rombanti), usando come PC un Netbook con Atom e Kubuntu 11.04. Il microfono poggia su della gomma piuma. Cerco di non far passare i cavi della corrente che alimentano i vari apparati nelle vicinanze dei cavi audio o microfono.

Registro con Audacity tutta la sequenza di voci, compresi errori e ripetizioni, e salvo il progetto.

Finita la registrazione trasferisco il progetto (file + cartella) nel mio computer con Debian GNU/Linux 64 bit e KDE.

Apro il progetto e applico il filtro di riduzione del rumore con ottimi risultati (toglie quasi perfettamente il ronzio di fondo).

Salvo il progetto :)

Ascolto tutta la traccia togliendo (cut) le parti che non servono (es. le frasi errate e poi ripetute, miei commenti, etc.)

Seleziono la frase di cui voglio fare il file, Edit -> split new (Ctrl Alt i), seleziono la sola nuova traccia sottostante (questo per tenerla visivamente ben isolata dal resto)

Mi sposto sulla traccia della frase e faccio rifiniture (es. tolgo i sospiri, accorcio pause troppo lunghe, elimino rumori nei silenzi, etc.).

Ne regolo il volume (Effect -> Amplify) anche su parti di frasi. Purtroppo se di una parte si riduce il livello la cosa viene molto bene mentre se si alza cambia leggermente tonalità e la cosa si nota, alzare quindi solo se indispensabile. Si può anche normalizzarla se eccessivamente pompata (Effect -> Normalize a 0.6 db) in modo da avere un volume di 0.5 – 0.6 massimi. Purtroppo la normalizzazione non pare funzionare bene. Funziona bene "Effect → Compressor" (<http://www.geeks.com/techtips/2006/techtips-10dec06.htm>) ma poi non so come normalizzare (ridurre il volume in modo che sia max 0,6). Che sia il caso di ridurre al minimo l'intervento ed affidarsi a "compand" di sox come spiegato sotto? Pare funzioni bene.

Stando nella sola traccia con la frase la esporto: File -> Export selection, mettendo il nome corrispondente alla voce (es. demo-moreinfo senza estensione) formato "WAV (Microsoft) signed 16 bit PCM", non ha opzioni

Cancello la traccia esportata (la 'X' sul pannellino di sinistra) e avanzo sulla frase successiva ripetendo l'iter fino a completamento

Asterisk riproduce solo il formato wav PCM (NON compresso) e non ADPCM (compressato a 4 bit).

Il volume è stato aggiustato "a mano", sia visivamente (ampiezza dell'onda) sia ad orecchio.

Tenere presente che prima del resample si potrebbe uniformare il volume in modo automatico con questo comando (<http://www.voip-info.org/wiki/view/Convert+WAV+audio+files+for+use+in+Asterisk>):

Normalizzare il volume e ridurre le fluttuazioni di livello

Usando il filtro "compand", puoi ridurre o eliminare le fluttuazioni di livello, e puoi normalizzare il volume dei file sonori. Questo è chiamato "dynamic range compression" (compressione della gamma dinamica). L'effetto è desiderabile per un sistema PBX dove cambiamenti nel volume, o voci che sono troppo basse per essere comprese verrebbero considerate poco professionali. È importante applicare l'effetto "compand" PRIMA del resample così da preservare il più possibile la qualità.

Esempio di comando:

```
$ sox "foo-in.wav" -r 8000 -c1 "foo-out.gsm" lowpass 4000 compand 0.02,0.05 -60,-60,-30,-10,-20,-8,-5,-8,-2,-8 -8 -7 0.05 rate -ql
```

(-ql = quick e low, pessima qualità ma veloce, forse ok per gli 8K di destinazione)

In this example, foo-in.wav is a 16-bit mono 48KHz uncompressed pcm WAV file.

Articolo su Audacity: <http://manual.audacityteam.org/index.php?title=Compressor>

Il suono risulta abbastanza buono, alcuni con un effetto "tubo" amplificato.

Resample:

<https://ccrma.stanford.edu/~jos/resample/>

(N.B. le opzioni citate sono cambiate in sox recente: polyphase, rabbit, resample: Formerly sample-rate-changing effects in their own right, these are now just aliases for the rate effect)

<http://sox.sourceforge.net/SoX/Resampling>

Per convertire i wav in gsm preservando il più possibile la qualità è bene fare

```
$ sox file.wav -r 8000 -c 1 outfile.gsm rate -h
```

dove -c 1 ribadisce che si vuole un solo canale (mono), -r 8000 che il sampling sarà a 8k, e rate -h che verrà usato un algoritmo ad alta qualità

```
$ sox file.wav -c 1 outfile.gsm rate 8k -h
```

per convertire tutti quelli nella directory corrente:

```
$ for i in *.wav; do sox $i -r 8000 -c 1 $(basename $i .wav).gsm rate -h; done
```

Notare che il resampling a 8KHz riduce la banda di frequenza a 4KHz, che dovrebbe essere un valore buono in telefonia per il parlato. In ogni caso il resampling a 16 KHz porta invece ad uno spettro di frequenza da 0 a 8KHz circa, molto migliore se sentito al computer.

Per fare il processo contrario, tanto per renderlo leggibile da kwave nel caso si dovesse controllare qualche gsm di cui non si ha il wav:

```
$ sox tomorrow.gsm tomorrow.wav rate -h
```

(di default produce un16 bit wav)

per convertire tutti quelli nella directory corrente:

```
$ for i in *.gsm; do sox $i $(basename $i .gsm).wav rate -h; done
```

Parametri per il resampling dei vecchi file wav dai 44100Hz ai 48000:

```
$ sox file.wav -b 16 -c 1 outfile.wav rate -h 48k
```

con in fondo "dither -s", che è consigliato nelle FAQ, genera suono sopra i 15KHz (che era il limite del file di test) fino a 23KHz! Ho scoperto che dither viene applicato egualmente, ma forse senza "-s" Usare -D per evitarlo del tutto (usare -V5 per vedere cosa fa

esattamente sox)

o il comando resample, ma non so chi produca un risultato migliore

```
$ resample -to 48000 file.wav outfile.wav
```

Alla fine ho usato quest'ultimo, lanciando dalla directory principale dei wav:

```
$ for file in $(find . -type f); do mv $file temp.wav; resample -to 48000 temp.wav $file; rm temp.wav; done
```

General sound files

- **auth-incorrect.gsm**: Password errata. Prego digitare la password seguita dal tasto cancelletto. (Password incorrect. Please enter your password followed by the pound key.)
- **auth-thankyou.gsm**: Grazie. (Thank you.)
- **beep.gsm**: un suono beep (This is a beep tone)
- **beeperr.gsm**: un suono beep di errore (this is an error beep tone)
- **hello-world.gsm** Ciao mondo. (Hello world.)
- **invalid.gsm**: Spiacente, [quello] non è un interno valido. Prego riprovare. (I am sorry, that's not a valid extension. Please try again.)
- **invalid.gsm**: Spiacente, [quello] non è un interno valido. Prego riprovare. (I am sorry, that's not a valid extension. Please try again.)
- **pbx-invalid.gsm**: XX (I am sorry, that's not a valid extension. Please try again (stesso di invalid.gsm))
- **pbx-invalidpark.gsm**: Sono spiacente, non c'è nessuna chiamata parcheggiata su quell'interno. Prego riprovare. (I am sorry, there is no call parked on that extension. Please try again.)
- **pbx-parkingfailed.gsm**: [tentativo di] Parcheggio della chiamata non riuscito. (Parking attempt failed.)
- **pbx-transfer.gsm**: Trasferimento. (Transfer.)
- **privacy-incorrect.gsm**: Sono spiacente, quel numero non è valido. (I'm sorry, that number is not valid.)
- **privacy-prompt.gsm** Immetta cortesemente il suo numero telefonico, preceduto dal prefisso. (Please enter your phone number, starting with the area code.)
- **privacy-thankyou.gsm**: Grazie. (Thank you. (stesso di auth-thankyou))
- **privacy-unident.gsm**: La persona che sta tentando di contattare non accetta chiamate anonime. (The party you are trying to reach does not accept unidentified calls.)
- **priv-callee-options.gsm** Prema 1 se desidera che questo chiamante la raggiunga direttamente ora, e in futuro. Prema 2 se desidera mandare questo chiamante nella posta vocale ora e in futuro. Prema 3 per mandare questo chiamante nei menù di tortura, ora e in futuro. Prema 4 per mandare questo chiamante in un educato menù di "non chiamare", ora e in futuro. Prema 5 per permettere a questo chiamante di raggiungerla direttamente in futuro ma, per questa volta, mandarlo alla posta vocale. (Dial 1 if you wish this caller to reach you directly now, and in the future. Dial 2 if you wish to send this caller to voicemail now and forevermore. Dial 3 to send this caller to the torture menus, now and forevermore. Dial 4 to send this caller to a polite "don't call" menu, now and forevermore. Dial 5 to allow this caller to come straight thru to you in the future, but just this once, send them to voicemail.)
- **priv-introsaved.gsm** Grazie. Attenda cortesemente mentre tento di connetterla con il suo interlocutore! (Thank you. Please hold, while I attempt to connect you with your party!)
- **priv-recordintro.gsm** Dopo il segnale acustico, dica il suo nome. (At the tone, please say your name.)
- **priv-callpending.gsm** Ho un chiamante in attesa, che si è presentato come: (I have a caller waiting, who introduces themselves as:)
- **screen-callee-options.gsm** Opzioni disponibili: prema 1 se desidera connettersi immediatamente alla chiamata in arrivo. Prema 2 se desidera mandare questo chiamante alla posta vocale. Prema 3 per mandare questo chiamante al menù di

tortura. Prema 4 per mandare questo chiamante in un educato menù di “non richiamare”. (You have these options: Dial 1 if you wish to immediately connect to the incoming call. Dial 2 if you wish to send this caller to voicemail. Dial 3 to send this caller to the torture menus. Dial 4 to send this caller to a polite "don't call" menu.)

- **seconds.gsm**: secondi (seconds)
- **spy-agent.gsm** Operatore (Agent)
- **spy-h323.gsm** H.323
- **spy-iax.gsm** IAX
- **spy-iax2.gsm** XX (note: does not say "2") (IAX (stesso di spy-iax.gsm))
- **spy-mgcp.gsm** MGCP
- **spy-sip.gsm** SIP
- **spy-skinny.gsm** Skinny
- **spy-zap.gsm** Zap
- **spy-console.gsm**: Consol (Console)
- **spy-dahdi.gsm**: DAHDI (DAHDI)
- **spy-jingle.gsm**: Jingle (Jingle)
- **spy-local.gsm**: Local (Local)
- **spy-misdn.gsm**: m isdn (“emme -iessedienne”) (M I S D N)
- **spy-mobile.gsm**: Bluetooth Mobile (Bluetooth Mobile)
- **spy-nbs.gsm**: N B S (N B S)
- **spy-unistim.gsm**: Unistim (Unistim)
- **spy-usbradio.gsm**: Radio USB (USB Radio)
- **ss-noservice.gsm**: Il numero che ha digitato non è in uso. Prego controllare il numero e riprovare. (The number you have dialed is not in service. Please check the number and try again.)
- **transfer.gsm**: Prego rimanere in linea mentre provo quell'interno. (Please hold while I try that extension.)
- **tt-allbusy.gsm**: Tutti gli operatori della ditta sono al momento impegnati con altri clienti. Rimanga in linea e la sua chiamata verrà risposta secondo l'ordine in cui è stata ricevuta. (All representatives of the household are currently assisting other telemarketers. Please hold and your call will be answered in the order it was received.)
- **tt-monkeys.gsm**: (suono di scimmie urlanti) (sound of monkeys screaming)
- **tt-monkeysintro.gsm**: Sono stati portati via dalle scimmie (They have been carried away by monkeys)
- **tt-somethingwrong.gsm**: C'è qualcosa di terribilmente sbagliato (Something is terribly wrong)
- **tt-weasels.gsm**: Le donnole hanno mangiato il nostro sistema telefonico (Weasels have eaten our phone system)

Directory service

See Asterisk directory?

- **dir-first.gsm**: ...lettere del nome del tuo interlocutore. (... letters of your party's first name.)
- **dir-firstlast.gsm**: ...lettere del nome o del cognome del tuo interlocutore. (... letters of your party's first or last name.)
- **dir-last.gsm**: ...lettere del cognome del tuo interlocutore. (... letters of your party's last name.)
- **dir-multi1.gsm**: Premere... (Press ...)
- **dir-multi2.gsm**: ...per... (... for ...)
- **dir-multi3.gsm**: ...interno... (... extension ...)
- **dir-multi9.gsm**: Premere 9 per ulteriori voci. (Press 9 for more entries.)

- **dir-pls-enter.gsm**: Digitare le prime... (Please enter the first ...)
- **dir-usingkeypad.gsm**: ...utilizzando la tastiera a toni. Premere il tasto 7 per la lettera Q, ed il tasto 9 per la Z. (... using your touchtone keypad. Use the 7 key for Q, and the 9 key for Z.)
- **dir-welcome.gsm**: Benvenuto nell'elenco (Welcome to the directory)
- **dir-instr.gsm**: Se questa è la persona che sta cercando preme 1, altrimenti preme asterisco. (If this is the person you are looking for press 1 now, otherwise please press star now.)
- **dir-intro.gsm**: Benvenuto nell'elenco. Prego digitare le prime tre lettere del cognome della persona cercata utilizzando la tastiera a toni. Usi il tasto 7 per la Q ed il tasto 9 per la Z. (Welcome to the directory. Please enter the first three letters of your party's last name using your touch tone keypad. Use the 7 key for Q and the 9 key for Z.)
- **dir-intro-fn.gsm**: Benvenuto nell'elenco. Prego digitare le prime tre lettere del nome della persona cercata utilizzando la tastiera a toni del telefono. Usi il tasto 7 per la Q ed il tasto 9 per la Z. (Welcome to the directory. Please enter the first three letters of your party's first name using your touch tone keypad. Use the 7 key for Q and the 9 key for Z.) (n.b. qui NOME, First Name, in dir-intro.gsm si chiedeva il COGNOME)
- **dir-nomatch.gsm**: Nessuna voce dell'elenco corrisponde a quanto cerca. (No directory entries match your search.)
- **dir-nomore.gsm**: Non ci sono ulteriori voci compatibili nell'elenco. (There are no more compatible entries in the directory.)

Conferences

See Asterisk conferences?

- **conf-adminmenu-162.gsm**: Premere 1 per disattivare o riattivare la propria voce, 2 per bloccare o sbloccare la conferenza, 3 per espellere l'ultimo utente, 4 o 6 per ridurre o aumentare il volume della conferenza, 5 per prolungare la conferenza, 7 o 9 per ridurre o aumentare il proprio volume, o 8 per uscire. (Please press 1 to mute or unmute yourself, 2 to lock or unlock the conference, 3 to eject the last user, 4 or 6 to decrease or increase the conference volume, 5 to extend the conference, 7 or 9 to decrease or increase your volume, or 8 to exit.)
- **conf-adminmenu.gsm** Premere 1 per disattivare o riattivare la propria voce, 2 per bloccare o sbloccare la conferenza, 3 per espellere l'ultimo utente, 4 o 6 per ridurre o aumentare il volume della conferenza, 7 o 9 per ridurre o aumentare il proprio volume, o 8 per uscire. (Please press 1 to mute or unmute yourself, 2 to lock or unlock the conference, 3 to eject the last user, 4 or 6 to decrease or increase the conference volume, 7 or 9 to decrease or increase your volume, or 8 to exit.)
- **conf-errormenu.gsm**: Scelta non valida (Invalid choice)
- **conf-getchannel.gsm**: Digitare il numero del canale seguito dal tasto cancelletto. (Please enter the channel number followed by the pound key.)
- **conf-getconfno.gsm**: Digitare il proprio numero di conferenza seguito dal tasto cancelletto. (Please enter your conference number followed by the pound key.)
- **conf-invalid.gsm**: Questo non è un numero di conferenza valido. Prego riprovare. (That is not a valid conference number. Please try again.)
- **conf-onlyperson.gsm**: Al momento voi siete l'unica persona in questa conferenza. (You are currently the only person in this conference.)
- **conf-getpin.gsm**: Digitare il numero di PIN della conferenza. (Please enter the conference pin number.)
- **conf-invalidpin.gsm**: Quel PIN non è valido per questa conferenza. (That pin is invalid for this conference.)
- **conf-enteringno.gsm**: Stai entrando nella conferenza numero (You are entering conference number)
- **conf-extended.gsm**: La conferenza è stata prolungata. (The conference has been

- extended.)
- **conf-nonextended.gsm**: La conferenza non può essere prolungata. (The conference cannot be extended.)
 - **conf-now-muted.gsm**: La conferenza ora è silenziata. (The conference is now muted.)
 - **conf-now-recording.gsm**: La conferenza viene ora registrata. (The conference is now being recorded.)
 - **conf-now-unmuted.gsm**: La conferenza ora non è silenziata. (The conference is now unmuted.)
 - **conf-kicked.gsm**: Sei stato espulso da questa conferenza (You have been kicked from this conference)
 - **conf-locked.gsm**: Questa conferenza è bloccata! (This conference is locked!)
 - **conf-lockednow.gsm**: La conferenza è ora bloccata (The conference is now locked)
 - **conf-muted.gsm**: Voce disattivata (You are now muted)
 - **conf-noempty.gsm**: Al momento non esistono conferenze vuote. (No empty conferences currently exist.)
 - **conf-unlockednow.gsm**: La conferenza è ora sbloccata (The conference is now unlocked)
 - **conf-unmuted.gsm**: Voce riattivata (You are now unmuted)
 - **conf-usermenu-162.gsm**: Premere 1 per disattivare o riattivare la propria voce, 4 o 6 per ridurre o aumentare il volume della conferenza, 5 per prolungare la conferenza, 7 o 9 per ridurre o aumentare il proprio volume, o 8 per uscire. (Please press 1 to mute or unmute yourself, 4 or 6 to decrease or increase the conference volume, 5 to extend the conference, 7 or 9 to decrease or increase your volume, or 8 to exit.)
 - **conf-usermenu.gsm**: Premere 1 per disattivare o riattivare la propria voce, 4 o 6 per ridurre o aumentare il volume della conferenza, 7 o 9 per ridurre o aumentare il proprio volume, o 8 per uscire. (Please press 1 to mute or unmute yourself, 4 or 6 to decrease or increase the conference volume, 7 or 9 to decrease or increase your volume, or 8 to exit.)
 - **conf-hasleft.gsm**: ha lasciato la conferenza. (has left the conference.)
 - **conf-hasjoin.gsm**: è ora nella conferenza. (is now in the conference.)
 - **conf-waitforleader.gsm**: La conferenza inizierà all'arrivo del moderatore. (The conference will begin when the leader arrives.)
 - **confbridge-begin-glorious-a.gsm**: La conferenza inizierà quando il nostro glorioso moderatore arriverà (the conference will begin when our glorious leader arrives)
 - **confbridge-begin-glorious-b.gsm**: La conferenza inizierà quando il nostro (enfatico) glorioso moderatore arriverà (the conference will begin when our glorious leader arrives)
 - **confbridge-begin-glorious-c.gsm**: La conferenza inizierà all'arrivo del nostro glorioso moderatore (the conference will begin when our glorious leader arrives)
 - **confbridge-begin-leader.gsm**: la conferenza inizierà all'arrivo del moderatore (the conference will begin when the leader arrives)
 - **confbridge-begin-leader_PRESIDENTE.gsm**: la conferenza inizierà all'arrivo del presidente (voce alternativa con presidente al posto di moderatore, visto che sono indeciso sulla traduzione)
 - **confbridge-conf-begin.gsm**: la conferenza inizia ora (the conference will now begin)
 - **confbridge-conf-end.gsm**: la conferenza è terminata (the conference has ended)
 - **confbridge-dec-list-vol-in.gsm**: Per ridurre il volume dell'audio degli altri partecipanti... (To decrease the audio volume from other participants...)
 - **confbridge-dec-list-vol-out.gsm**: ...per ridurre il volume dell'audio degli altri partecipanti. (...to decrease the audio volume from other participants.)
 - **confbridge-dec-talk-vol-in.gsm**: Per ridurre il volume della tua voce agli altri partecipanti... (To decrease your speaking volume to other participants...)
 - **confbridge-dec-talk-vol-out.gsm**: ...per ridurre il volume della tua voce agli altri partecipanti. (...to decrease your speaking volume to other participants.)
 - **confbridge-has-joined.gsm**: ... si è unito alla conferenza. (...has joined the conference.)

- **confbridge-has-left.gsm**: ...ha lasciato la conferenza. (...has left the conference.)
- **confbridge-inc-list-vol-in.gsm**: Per alzare il volume dell'audio degli altri partecipanti... (To increase the audio volume from other participants...)
- **confbridge-inc-list-vol-out.gsm**: ...per alzare il volume dell'audio degli altri partecipanti. (...to increase the audio volume from other participants.)
- **confbridge-inc-talk-vol-in.gsm**: Per alzare il volume della tua voce agli altri partecipanti... (To increase your speaking volume to other participants...)
- **confbridge-inc-talk-vol-out.gsm**: ...per alzare il volume della tua voce agli altri partecipanti. (...to increase your speaking volume to other participants.)
- **confbridge-invalid.gsm**: Hai inserito un'opzione non valida. (You have entered an invalid option.)
- **confbridge-join.gsm**: un suono di beep ascendente
- **confbridge-leave.gsm**: un suono di beep discendente
- **confbridge-leave-in.gsm**: Per lasciare la conferenza... (To leave the conference...)
- **confbridge-leave-out.gsm**: ...per lasciare la conferenza. (...to leave the conference.)
- **confbridge-locked.gsm**: La conferenza è ora bloccata. (The conference is now locked.)
- **confbridge-lock-extended.gsm**: ...per bloccare, o sbloccare la conferenza. Quando una conferenza è bloccata solo gli amministratori della conferenza possono entrare. (...to lock, or unlock the conference. When a conference is locked only conference administrators can join.)
- **confbridge-lock-in.gsm**: Per bloccare, o sbloccare la conferenza... (To lock, or unlock the conference...)
- **confbridge-lock-no-join.gsm**: La conferenza è al momento bloccata e non si può entrare. (The conference is currently locked and cannot be joined.)
- **confbridge-lock-out.gsm**: ...per bloccare, o sbloccare la conferenza. (...to lock, or unlock the conference.)
- **confbridge-menu-exit-in.gsm**: Per uscire dal menu... (To exit the menu...)
- **confbridge-menu-exit-out.gsm**: ...per uscire dal menu. (...to exit the menu.)
- **confbridge-muted.gsm**: Voce disattivata. (You are now muted.)
- **confbridge-mute-extended.gsm**: ...per disattivare o riattivare la propria voce. Quando la tua voce è disattivata non puoi mandare audio agli altri partecipanti. Però senti ancora l'audio degli altri partecipanti attivi. (...to mute, or unmute yourself. When you are muted you can not send audio to other participants. However you will still hear audio from other unmuted participants.)
- **confbridge-mute-in.gsm**: Per disattivare o riattivare la propria voce... (To mute or unmute yourself...)
- **confbridge-mute-out.gsm**: ...per disattivare o riattivare la propria voce. (...to mute or unmute yourself.)
- **confbridge-only-one.gsm**: C'è attualmente solo un altro partecipante alla conferenza. (There is currently one other participant in the conference.)
- **confbridge-only-participant.gsm**: Sei attualmente l'unico partecipante alla conferenza. (You are currently the only participant in the conference.)
- **confbridge-participants.gsm**: ...partecipanti alla conferenza. (...participants in the conference.)
- **confbridge-pin-bad.gsm**: Hai inserito troppi numeri identificativi personali invalidi. (You have entered too many invalid personal identification numbers.)
- **confbridge-pin.gsm**: Prego inserire il tuo numero identificativo personale seguito dal tasto cancelletto. (Please enter your personal identification number followed by the pound, or hash key.)
- **confbridge-removed.gsm**: Sei stato rimosso dalla conferenza. (You have been removed from the conference.)
- **confbridge-remove-last-in.gsm**: Per rimuovere il partecipante che si è unito per ultimo alla conferenza... (To remove the participant who most recently joined the conference...)

- **confbridge-remove-last-out.gsm**: ...per rimuovere il partecipante che si è unito per ultimo alla conferenza. (...to remove the participant who most recently joined the conference.)
- **confbridge-rest-list-vol-in.gsm**: Per riportare il volume dell'audio della conferenza al valore di default... (To reset the audio volume of the conference to the default level...)
- **confbridge-rest-list-vol-out.gsm**: ...per riportare il volume dell'audio della conferenza al valore di default. (...to reset the audio volume of the conference to the default level.)
- **confbridge-rest-talk-vol-in.gsm**: Per riportare il volume della tua voce al valore di default... (To reset your speaking volume to the default level...)
- **confbridge-rest-talk-vol-out.gsm**: ...per riportare il volume della tua voce al valore di default. (...to reset your speaking volume to the default level.)
- **confbridge-there-are.gsm**: Ci sono attualmente... (There are currently...)
- **confbridge-unlocked.gsm**: La conferenza è ora sbloccata. (The conference is now unlocked.)
- **confbridge-unmuted.gsm**: La tua voce non è più disattivata. (You are no longer muted.)
- **conf-userwilljoin.gsm** l'utente si unirà alla conferenza. (user will join the conference.)
- **conf-userswilljoin.gsm**: gli utenti si uniranno alla conferenza. (users will join the conference.)
- **conf-leaderhasleft.gsm**: Il moderatore ha lasciato la conferenza. (The leader has left the conference.)
- **conf-placeintoconf.gsm**: Lei sarà ora inserito nella conferenza. (You will now be placed into the conference.)
- **conf-roll-callcomplete.gsm**: La lettura della lista dei partecipanti è completa. (Roll call complete.)
- **conf-thereare.gsm** Ci sono attualmente (There are currently)
- **conf-otherinparty.gsm** altri partecipanti alla conferenza (other participants in the conference)
- **conf-onlyone.gsm** C'è attualmente un altro partecipante alla conferenza. (There is currently one other participant in the conference.)

Agent sound files

See [Asterisk agents](#).

- **agent-alreadyon.gsm**: Quell'operatore è già loggato. Digitare il proprio numero di operatore seguito dal tasto cancelletto. (That agent is already logged on. Please enter your agent number followed by the pound key.)
- **agent-incorrect.gsm**: Login errato. Prego digitare il proprio numero di operatore seguito dal tasto cancelletto. (Login incorrect. Please enter your agent number followed by the pound key.)
- **agent-loggedoff.gsm**: Operatore disconnesso. (Agent Logged off.)
- **agent-loginok.gsm**: Operatore connesso. (Agent logged in.)
- **agent-newlocation.gsm**: Digitare il nuovo interno seguito da cancelletto. (Please enter a new extension, followed by pound.)
- **agent-pass.gsm**: Digitare la propria password seguita dal tasto cancelletto. (Please enter your password followed by the pound key.)
- **agent-user.gsm**: Login operatore. Digitare il proprio numero di operatore seguito dal tasto cancelletto. (Agent login. Please enter your agent number followed by the pound key.)

Demo sound files

These are used in the demo context of [extensions.conf](#) when installing the sample

configuration files.

- **demo-abouttotry.gsm:** Sto per tentare una connessione fra macchine Asterisk con un server dimostrativo presso la Digium. Perché ciò possa funzionare devi già essere collegato ad internet. Prego attendere un attimo mentre tento di stabilire la connessione. (I am about to attempt an Inter-Asterisk Exchange connection to a demonstration server located at Digium. In order for this to work you must already be connected to the Internet. Please wait a moment while I attempt to make the connection.)
- **demo-congrats.gsm:** Congratulazioni. Hai installato ed eseguito con successo il PBX open source Asterisk. Hai anche installato una serie di suoni di esempio e file di configurazione che ti dovrebbero aiutare ad iniziare. Come un normale PBX navigherai in questa demo digitando dei numeri. Se stai usando un canale gestito da console al posto di un normale telefono puoi usare i comandi "dial", "answer" e "hangup" per simulare il comportamento di un telefono standard. (Congratulations. You have successfully installed and executed the Asterisk open source PBX. You have also installed a set of sample sounds and configuration files that should help you to get started. Like a normal PBX you will navigate this demonstration by dialing digits. If you are using a console channel driver instead of a real phone you can use the dial, answer, and hang up commands to simulate the actions of a standard telephone.)
- **demo-echodone.gsm:** Il test dell'eco è stato completato. (The echo test has been completed.)
- **demo-echotest.gsm:** Stai per iniziare un test dell'eco. In questa modalità tutto quanto dirai ti verrà ripetuto appena viene ricevuto. Lo scopo di questo test è di fornirti un'indicazione udibile della latenza fra te e il computer che sta eseguendo il programma di test dell'eco. Puoi terminare il test appendendo il ricevitore o premendo il tasto cancelletto. (You are about to enter an echo test. In this mode everything you say will be repeated back to you just as soon as it is received. The purpose of this test is to give you an audible sense of the latency between you and the machine that is running the echo test application. You may end the test by hanging up or by pressing the pound key.)
- **demo-enterkeywords.gsm:** Prego inserire una o più parole chiave separate da asterisco e premere il tasto cancelletto. (Please enter one or more keywords separated by * and then press the pound key.)
- **demo-instruct.gsm:** Se desideri ascoltare maggiori informazioni tecniche su Asterisk, digita 2 ora. Se desideri testare le capacità di Voice over IP di Asterisk puoi comporre 500 per tentare una connessione tra centralini asterisk (IAX) con un server dimostrativo alla Digium. Per far sì che questo test possa funzionare devi essere connesso a internet come minimo con un modem da 28Kilobit. Per eseguire un test dell'eco componi 600. Questo test è maggiormente utile quando sei connesso a questo server Asterisk da una posizione remota. La configurazione di esempio ha anche un singolo utente con l'interno 1234 e password 4242. Tale utente è configurato per far squillare la console quando il suo interno viene chiamato. Se componi l'1234 puoi provare a far squillare la console. Se la console è occupata o non disponibile ti verrà data la possibilità di lasciare un messaggio di posta vocale. Per controllare la posta vocale dell'utente chiama l'interno 8500 per entrare nel sistema di posta vocale. Al termine puoi premere il tasto cancelletto per scollegarti dal PBX. (If you would like to learn more technical information about Asterisk dial 2 now. If you'd like to test out the voice over IP capabilities of Asterisk you can dial 500 to attempt an Inter-Asterisk Exchange or IAX connection to a demonstration server at Digium. In order for this test to work you will need to be connected to the Internet and have at least a 28.8 kilobit modem. To execute an echo test dial 600. This test is most useful when you have connected to this Asterisk server from a remote location. The sample configuration also has a single user with extension 1234 and password 4242. That user is configured to ring the console when their extension is dialed. If you dial 1234 you can try to ring the console. If the console is busy or unavailable you will be given the option to leave voicemail. To check voice mail for the user dial extension 8500 to enter the voicemail system. Finally, you can press the pound key to disconnect from the PBX.)
- **demo-moreinfo.gsm:** Asterisk è una piattaforma PBX e IVR completa e open source che funziona sul sistema operativo GNU/Linux. Per ulteriori informazioni visitare il sito www.asterisk.org. (asterisk is an open source full featured PBX and IVR platform that

runs on the linux operating system. For more information visit www.asterisk.org.)

- **demo-nogo.gsm**: Sono spiacente ma non sono stato in grado di creare una connessione con il server Asterisk dimostrativo della Digium. Potrai trovare maggiori informazioni di debug nella console Asterisk. (I am afraid I was unable to create a connection to the Digium demonstration Asterisk server. You may find some helpful debugging information on the Asterisk console.)
- **demo-nomatch.gsm**: Sono spiacente, non c'è corrispondenza per quelle parole chiave (I'm sorry there are no matches for those keywords)
- **demo-thanks.gsm**: Arrivederci. Grazie per aver provato il PBX Open Source Asterisk. (Goodbye. Thank you for trying out the Asterisk Open Source PBX.)

Voicemail sound files

Per l'italianizzazione, usati da `vm_intro_it` in `app_voicemail.c`, sono stati creati:

- **vm-nuovo.gsm**: nuovo
- **vm-nuovi.gsm**: NUOVI (suono di plurale di nuovo)
- **vm-vecchio.gsm**: vecchio
- **vm-vecchi.gsm**: vecchi (suono di plurale di vecchio)

- **vm-INBOX.gsm**: NUOVI (new, plurale perché nel senso di cartella con i nuovi messaggi, dir. INBOX)
- **vm-Old.gsm**: vecchi (old, plurale perché nel nel senso di cartella con i vecchi messaggi, dir. Old)
- **vm-Family.gsm**: famiglia (family, nel senso di cartella con i messaggi dei familiari)
- **vm-Friends.gsm**: amici (friends, nel senso di cartella con i messaggi degli amici)
- **vm-Work.gsm**: lavoro (work, nel senso di cartella con i messaggi di lavoro)
- **vm-advopts.gsm**: premere 3 per le opzioni avanzate (press 3 for advanced options)
- **vm-and.gsm**: e (and)
- **vm-calldiffnum.gsm**: premere 2 per immettere un diverso numero (press 2 to enter a different number)
- **vm-changeto.gsm**: Cambia verso quale cartella? (Change to which folder?)
- **vm-Cust1.gsm**: cartella 5 (folder 5)
- **vm-Cust2.gsm**: cartella 6 (folder 6)
- **vm-Cust3.gsm**: cartella 7 (folder 7)
- **vm-Cust4.gsm**: cartella 8 (folder 8)
- **vm-Cust5.gsm**: cartella 9 (folder 9)
- **vm-delete.gsm**: premere 7 per cancellare questo messaggio. (Press 7 to delete this message.)
- **vm-deleted.gsm**: Messaggio cancellato. (Message deleted.)
- **vm-dialout.gsm**: prego attendere mentre connetto la sua chiamata (please wait while I connect your call)
- **vm-duration.gsm**: Questo messaggio dura... (This message lasts ...)
- **vm-enter-num-to-call.gsm**: prego digitare il numero che desidera chiamare (please enter the number you wish to call)
- **vm-extension.gsm**: interno (extension)
- **vm-first.gsm**: primo (first)
- **vm-for.gsm**: per (for)
- **vm-forward.gsm**: Premere 1 per digitare l'interno, premere 2 per usare l'elenco (Press 1 to enter an extension, press 2 to use the directory)
- **vm-forward-multiple.gsm**: premere 1 per inviare questo messaggio, o 2 per aggiungere un altro destinatario. (press 1 to send this message, or 2 to add another recipient.)

- **vm-forwardoptions.gsm**: premere 1 per preporre un messaggio o 2 per inoltrare il messaggio senza commento (press 1 to prepend a message or 2 to forward the message without prepending)
- **vm-from-extension.gsm**: messaggio dall'interno (message from extension)
- **vm-from-phonenum.gsm**: messaggio dal numero telefonico (message from phone number)
- **vm-from.gsm**: da (from)
- **vm-goodbye.gsm**: arrivederci (goodbye)
- **vm-helpexit.gsm**: premere asterisco per l'aiuto o cancelletto per uscire. (Press star for help or pound to exit.)
- **vm-incorrect-mailbox.gsm**: Login errato. Casella di posta? (Login incorrect. Mailbox?)
- **vm-incorrect.gsm**: Login errato. (Login incorrect.)
- **vm-instructions.gsm**: Per accedere ai tuoi messaggi premere 1 ora. Puoi uscire dalla posta vocale in ogni momento premendo il tasto cancelletto. (To look into your messages press 1 now. You may quit voicemail at any time by pressing the pound key.)
- **vm-intro.gsm**: Prego lasciare un messaggio dopo il segnale acustico. Al termine abbassare il ricevitore o premere il tasto cancelletto. (produrre un beep subito dopo, ma non in questo file). Please leave your message after the tone. When done hang up or press the pound key. (simple tone sound plays)
- **vm-invalidpassword.gsm**: Quella non è una password valida. Prego riprovare. (That is not a valid password. Please try again.)
- **vm-invalid-password.gsm**: Quella password non soddisfa i criteri minimi per quella casella di posta. Prego riprovare. (That password does not meet the minimum requirements for this mailbox. Please try again.)
- **vm-isonphone.gsm**: è al telefono (is on the phone)
- **vm-isunavail.gsm**: non è disponibile (is unavailable)
- **vm-last.gsm**: ultimo (last)
- **vm-leavemsg.gsm**: Premere 5 per lasciare un messaggio (Press 5 to leave a message)
- **vm-login.gsm**: Posta vocale. Casella di posta? (Comedian Mail. Mailbox?)
- **vm-mailboxfull.gsm**: spiacente, ma la casella di posta dell'utente non può accettare ulteriori messaggi (sorry but the user's mail box can't accept more messages)
- **vm-marked-nonurgent.gsm**: Status di urgente rimosso. (Urgent status removed.)
- **vm-marked-urgent.gsm**: Messaggio contrassegnato come urgente. (marked urgent.)
- **vm-message.gsm**: messaggio (message)
- **vm-messages.gsm**: messaggi (messages)
- **vm-minutes.gsm** minuti (minutes)
- **vm-mismatch.gsm**: La password immessa e quella re-immessa non corrispondono. Prego riprovare. (The passwords you entered and re-entered did not match. Please try again.)
- **vm-msginstruct.gsm**: Per ascoltare il messaggio seguente premere 6, per ripetere questo messaggio premere 5, per ascoltare il messaggio precedente premere 4, per cancellare o ripristinare questo messaggio premere zero, per uscire dalla posta vocale premere cancelletto. (To hear the next message press 6, to repeat this message press 5, to hear the previous message press 4, to delete or undelete this message press zero, to quit voicemail press pound.)
- **vm-msgsaved.gsm**: Il [suo] messaggio è stato salvato. (Your message has been saved.)
- **vm-newpassword.gsm**: Prego digitare la nuova password seguita dal tasto cancelletto. (Please enter your new password followed by the pound key.)
- **vm-newuser.gsm**: Benvenuto nel sistema di gestione della posta vocale. Come prima cosa ti guiderò attraverso una breve procedura di settaggio. (Welcome to Comedian Mail. First, I will guide you through a short setup process.) n.b. "Comedian Mail" è il nome del voicemail di asterisk, come altre ditte hanno il loro... "because it's "branding" and identification", mi hanno detto nel canale)
- **vm-next.gsm**: premere 6 per ascoltare il messaggio seguente. (Press 6 to play the next

- message.)
- **vm-no.gsm**: nessun (no)
 - **vm-nobodyavail.gsm**: Al momento nessuno degli operatori è in grado di rispondere alla sua chiamata. (Nobody is available to take your call at the moment.)
 - **vm-nobox.gsm**: non puoi rispondere a questo messaggio perché chi lo ha inviato non ha una casella di posta (you cannot reply to this message because the sender does not have a mailbox)
 - **vm-nomore.gsm**: Nessun ulteriore messaggio. (No more messages.)
 - **vm-nonumber.gsm**: sono spiacente ma non so chi abbia mandato questo messaggio (I'm afraid I don't know who sent this message)
 - **vm-num-i-have.gsm**: il numero che ho è (the number I have is) è *nel senso di "il numero che ho registrato appartenente al chiamante che ha lasciato il messaggio"*.
 - **vm-onefor.gsm**: Premere 1 per (Press 1 for)
 - **vm-onefor-full.gsm**: Premere uno per ascoltare... (Press one to listen to ...)
 - **vm-opts-full.gsm**: premere 2 per accedere ai messaggi salvati in altre cartelle. Premere 3 per registrare un messaggio per un'altra casella di posta. Premere 0 per la gestione dei messaggi di benvenuto e della password. (press 2 to access messages saved in other folders. Press 3 to record a message for another mailbox. Press 0 for greetings and password management.)
 - **vm-options.gsm**: Premere 1 per registrare il proprio messaggio di non disponibile, premere 2 per registrare il proprio messaggio di occupato, premere 3 per registrare il proprio nome, premere 4 per registrare il proprio messaggio provvisorio di saluto, premere 5 per cambiare la propria password, premere asterisco per tornare al menù principale. (Press 1 to record your unavailable message, press 2 to record your busy message, press 3 to record your name, press 4 to record your temporary greeting, press 5 to change your password, press star to return to the main menu.)
 - **vm-opts.gsm**: premere 2 per cambiare cartella, premere 3 per le opzioni avanzate, premere 0 per le opzioni della casella di posta. (Press 2 to change folders, press 3 for advanced options, press zero for mailbox options.)
 - **vm-passchanged.gsm**: La tua password è stata cambiata. (Your passwords have been changed.)
 - **vm-password.gsm**: password (password)
 - **vm-pls-try-again.gsm**: prego riprovare (please try again)
 - **vm-press.gsm**: premi (press)
 - **vm-prev.gsm**: Premi 4 per il messaggio precedente (Press 4 for the previous message)
 - **vm-reachoper.gsm**: premere 0 per parlare con un operatore (press 0 to reach an operator)
 - **vm-rec-busy.gsm**: Dopo il segnale acustico inserisci il tuo messaggio di occupato e premi il tasto cancelletto. (After the tone say your busy message and then press the pound key.)
 - **vm-rec-name.gsm**: Dopo il segnale acustico inserisci il tuo nome e premi il tasto cancelletto. (After the tone say your name and then press the pound key.)
 - **vm-record-prepend.gsm**: Dopo il segnale acustico, registri un'introduzione al messaggio inoltrato. Al termine, prema il tasto cancelletto. (At the tone, please record an introduction to the forwarded message. When done, press the pound sign.)
 - **vm-rec-temp.gsm**: Dopo il segnale acustico, registrare il proprio messaggio provvisorio, e poi premere il tasto cancelletto. (After the tone, say your temporary message, and then press the pound key.)
 - **vm-rec-unv.gsm**: Dopo il segnale acustico inserisci il tuo messaggio di non disponibile e premi il tasto cancelletto. (After the tone say your unavailable message and then press the pound key.)
 - **vm-received.gsm**: ricevuto (received)
 - **vm-reenterpassword.gsm**: Prego digitare nuovamente la password seguita dal tasto cancelletto. (Please re-enter your password followed by the pound key.)
 - **vm-repeat.gsm**: Premi 5 per riascoltare il messaggio corrente (Press 5 to repeat the current message)

- **vm-review.gsm**: premere 1 per accettare questa registrazione, premere 2 per ascoltarla, premere 3 per ri-registrare il messaggio (press 1 to accept this recording, press 2 to listen to it, press 3 to rerecord your message)
- **vm-review-nonurgent.gsm**: Premere 4 per rimuovere lo status di urgente di questo messaggio. (Press 4 to remove the urgent status of this message.)
- **vm-review-urgent.gsm**: Premere 4 per contrassegnare come urgente questo messaggio. (Press 4 to mark this message as urgent.)
- **vm-saved.gsm**: salvato (saved)
- **vm-savedto.gsm**: salvato in (saved to)
- **vm-savefolder.gsm**: In quale cartella devo salvare il messaggio? (Which folder should I save the message to?)
- **vm-savemessage.gsm**: o 9 per salvare questo messaggio (or 9 to save this message)
- **vm-saveoper.gsm**: premere 1 per accettare questa registrazione, altrimenti continuare a rimanere in attesa (press 1 to accept this recording, otherwise, please continue to hold)
- **vm-sorry.gsm**: Spiacente, non ho compreso la tua risposta. (I'm sorry I did not understand your response.)
- **vm-star-cancel.gsm**: premere asterisco per cancellare (press star to cancel)
- **vm-starmain.gsm**: premere asterisco per tornare al menu principale (press star to return to the main menu)
- **vm-tmpexists.gsm**: Esiste un messaggio di saluto temporaneo, che viene usato al posto del tuo messaggio standard. (There is a temporary greeting, which overrides your standard greetings.)
- **vm-tempgreetactive.gsm**: Il tuo messaggio temporaneo di saluto è attualmente attivo (Your temporary greeting is currently active)
- **vm-tempgreeting.gsm**: premere 1 per registrare il proprio messaggio provvisorio di saluto (press 1 to record your temporary greeting)
- **vm-tempgreeting2.gsm**: premere 1 per registrare il proprio messaggio provvisorio di saluto, o premere 2 per eliminare il proprio messaggio provvisorio di saluto (press 1 to record your temporary greeting, or press 2 to erase your temporary greeting)
- **vm-tempremoved.gsm**: Il suo messaggio provvisorio di saluto è stato eliminato (Your temporary greeting has been removed)
- **vm-then-pound.gsm**: poi premere cancelletto (then press pound)
- **vm-theperson.gsm**: La persona all'interno (The person at extension)
- **vm-tocallback.gsm**: premere 2 per chiamare la persona che ha mandato questo messaggio (press 2 to call the person who sent this message)
- **vm-tocallnum.gsm**: premere 1 per chiamare questo numero (press 1 to call this number)
- **vm-tocancel.gsm**: o cancelletto per cancellare. (or pound to cancel.)
- **vm-tocancelmsg.gsm**: premere asterisco per cancellare questo messaggio (press star to cancel this message)
- **vm-toenternumber.gsm**: premere 1 per immettere un numero (press 1 to enter a number)
- **vm-toforward.gsm**: Premere 8 per inoltrare il messaggio ad un altro utente (Press 8 to forward the message to another user)
- **vm-tohearenv.gsm**: premere 3 per sentire l'intestazione del messaggio (press 3 to hear the message envelope)
- **vm-tomakecall.gsm**: premere 4 per effettuare una chiamata in uscita (press 4 to place an outgoing call)
- **vm-tooshort.gsm**: il messaggio è troppo breve (your message is too short)
- **vm-toreply.gsm**: premere 1 per mandare una risposta (press 1 to send a reply)
- **vm-torerecord.gsm**: premere 3 per ri-registrare il messaggio (press 3 to rerecord your message)
- **vm-undelete.gsm**: Premere 7 per ripristinare questo messaggio (Press 7 to undelete this message)
- **vm-undeleted.gsm**: Messaggio ripristinato. (Message undeleted.)
- **vm-unknown-caller.gsm**: da un chiamante sconosciuto (from an unknown caller)

- **vm-Urgent.gsm**: urgente (urgent)
- **vm-whichbox.gsm**: Per lasciare un messaggio, prego digitare un numero di casella di posta. (To leave a message, please enter a mailbox number.)
- **vm-youhave.gsm**: [tu] hai (you have)

Queues

See Asterisk queue

- **queue-callswaiting.gsm**: In attesa di parlare con un operatore (Waiting to speak with a representative)
- **queue-holdtime.gsm**: Il tempo di attesa stimato è al momento di (The estimated hold time is currently)
- **queue-less-than.gsm**: meno di (less than)
- **queue-minute.gsm**: minuto (minute)
- **queue-minutes.gsm**: XX. (Minutes (stesso di minutes.gsm))
- **queue-periodic-announce.gsm**: Tutti i nostri operatori sono al momento occupati. Rimanga per cortesia in linea e le verrà risposto dal primo che diverrà disponibile. (All of our representatives are currently busy. Please stay on the line and your call will be answered by the next available representative.)
- **queue-quantity1.gsm**: Al momento ci sono più di... (Currently, there are more than ...)
- **queue-quantity2.gsm**: ...chiamanti in attesa di parlare con un operatore. (... callers waiting to speak with a representative.)
- **queue-reporthold.gsm**: Tempo di attesa (Hold time)
- **queue-reporthold.gsm**: Tempo di attesa (Hold time)
- **queue-seconds.gsm**: Secondi (Seconds (stesso di seconds.gsm))
- **queue-thankyou.gsm**: Grazie per la pazienza (Thank you for your patience)
- **queue-thereare.gsm**: Siete al momento il chiamante numero (You are currently caller number)
- **queue-youarenext.gsm**: La sua chiamata è ora la prima in lista e verrà risposta appena si libera un operatore. (Your call is now first in line and will be answered by the next available representative.)

Dictate

In the **dictate** subdirectory:

- **both_help.gsm**: premere asterisco per attivare o disattivare la pausa, premere cancelletto per inserire un nuovo nome di file per il dettato (press * to toggle pause, press # to enter a new dictation filename)
- **enter_filename.gsm**: Inserire un nome numerico per il file del dettato seguito da cancelletto, o solo cancelletto per uscire (Enter a numeric dictation filename followed by # or just # to exit)
- **forhelp.gsm**: premere 0 per l'aiuto (press 0 for help)
- **pause.gsm** pausa (pause)
- **paused.gsm** messo in pausa (paused)
- **play_help.gsm** premere 1 per passare alla modalità registrazione, premere 2 per attivare/disattivare la riproduzione accelerata, premere 7 per saltare all'indietro, premere 8 per saltare in avanti (press 1 to switch to record mode, press 2 to toggle fast playback, press 7 to jump backwards, press 8 to jump forwards)
- **playback_mode.gsm** modalità riproduzione (playback mode)
- **playback.gsm** riproduzione (playback)

- **record_help.gsm** premere 1 per passare alla modalità riproduzione, premere 8 per troncatura il file e ricominciare dall'inizio (press 1 to switch to playback mode, press 8 to truncate the file and start over)
- **record_mode.gsm** modalità registrazione (record mode)
- **record.gsm** registrare (record)
- **truncating_audio.gsm** troncamento dell'audio (truncating audio)

Digits

These are used by several asterisk applications

- [Asterisk cmd SayDigit?](#)
- [Asterisk cmd DateTime](#)
- [Asterisk cmd SayNumber](#)

In the **digits** subdirectory:

Per l'italianizzazione, creare anche:

(n.b. per costruire l'ora abbiamo: ore-mezzanotte e ore-una).

thousands.gsm: mila

euros.gsm: euro

21.gsm: ventuno

28.gsm: ventotto

31.gsm: trentuno

38.gsm: trentotto

41.gsm: quarantuno

48.gsm: quarantotto

51.gsm: cinquantuno

58.gsm: cinquantotto

61.gsm: sessantuno

68.gsm: sessantotto

71.gsm: settantuno

78.gsm: settantotto

81.gsm: ottantuno

88.gsm: ottantotto

91.gsm: novantuno

98.gsm: novantotto

un.gsm: un

e.gsm: XX. ('e' es. ore undici e dieci (stesso di vm-and.gsm))

ore-una.gsm: una

ore-mezzanotte.gsm: mezzanotte

ore-1900.gsm: millenovecento (per le date, migliora la dizione)

ore-2000.gsm: duemila (per le date, migliora la dizione)

;digits directory - File Name Sound File Script

- **0.gsm**: zero (zero)
- **1.gsm**: uno (one)

- **2.gsm:** due (two)
- **3.gsm:** tre (three)
- **4.gsm:** quattro (four)
- **5.gsm:** cinque (five)
- **6.gsm:** sei (six)
- **7.gsm:** sette (seven)
- **8.gsm:** otto (eight)
- **9.gsm:** nove (nine)
- **10.gsm:** dieci (ten)
- **11.gsm:** undici (eleven)
- **12.gsm:** dodici (twelve)
- **13.gsm:** tredici (thirteen)
- **14.gsm:** quattordici (fourteen)
- **15.gsm:** quindici (fifteen)
- **16.gsm:** sedici (sixteen)
- **17.gsm:** diciassette (seventeen)
- **18.gsm:** diciotto (eighteen)
- **19.gsm:** diciannove (nineteen)
- **20.gsm:** venti (twenty)
- **21.gsm:** ventuno (twentyone)
- **22.gsm:** ventidue (twentytwo)
- **23.gsm:** ventitre (twentythree)
- **30.gsm:** trenta (thirty)
- **40.gsm:** quaranta (forty)
- **50.gsm:** cinquanta (fifty)
- **60.gsm:** sessanta (sixty)
- **70.gsm:** settanta (seventy)
- **80.gsm:** ottanta (eighty)
- **90.gsm:** novanta (ninety)
- **a-m.gsm:** antimeridiane (A.M.)
- **p-m.gsm:** pomeridiane (P.M.)
- **at.gsm:** alle (at)
- **day-0.gsm:** Domenica (Sunday)
- **day-1.gsm:** Lunedì (Monday)
- **day-2.gsm:** Martedì (Tuesday)
- **day-3.gsm:** Mercoledì (Wednesday)
- **day-4.gsm:** Giovedì (Thursday)
- **day-5.gsm:** Venerdì (Friday)
- **day-6.gsm:** Sabato (Saturday)
- **dollars.gsm:** dollari (dollars)
- **hundred.gsm:** cento (hundred)
- **million.gsm:** milione (million)
- **minus.gsm:** meno (minus)
- **mon-0.gsm:** Gennaio (January)
- **mon-1.gsm:** Febbraio (February)
- **mon-2.gsm:** Marzo (March)
- **mon-3.gsm:** Aprile (April)
- **mon-4.gsm:** Maggio (May)
- **mon-5.gsm:** Giugno (June)
- **mon-6.gsm:** Luglio (July)
- **mon-7.gsm:** Agosto (August)
- **mon-8.gsm:** Settembre (September)

- **mon-9.gsm**: Ottobre (October)
- **mon-10.gsm**: Novembre (November)
- **mon-11.gsm**: Dicembre (December)
- **oclock.gsm**: in punto (o'clock)
- **pound.gsm**: cancelletto (pound)
- **star.gsm**: asterisco (star)
- **thousand.gsm**: mille (thousand)
- **oh.gsm**: zero (gli inglesi dicono "O" per zero, noi no) (oh)
- **h-1.gsm**: primo (first)
- **h-2.gsm**: secondo (second)
- **h-3.gsm**: terzo (third)
- **h-4.gsm**: quarto (fourth)
- **h-5.gsm**: quinto (fifth)
- **h-6.gsm**: sesto (sixth)
- **h-7.gsm**: settimo (seventh)
- **h-8.gsm**: ottavo (eighth)
- **h-9.gsm**: nono (ninth)
- **h-10.gsm**: decimo (tenth)
- **h-11.gsm**: undicesimo (eleventh)
- **h-12.gsm**: dodicesimo (twelfth)
- **h-13.gsm**: tredicesimo (thirteenth)
- **h-14.gsm**: quattordicesimo (fourteenth)
- **h-15.gsm**: quindicesimo (fifteenth)
- **h-16.gsm**: sedicesimo (sixteenth)
- **h-17.gsm**: diciassettesimo (seventeenth)
- **h-18.gsm**: diciottesimo (eighteenth)
- **h-19.gsm**: diciannovesimo (nineteenth)
- **h-20.gsm**: ventesimo (twentieth)
- **h-30.gsm**: trentesimo (thirtieth)
- **h-40.gsm**: quarantesimo (fourtieth)
- **h-50.gsm**: cinquantesimo (fiftieth)
- **h-60.gsm**: sessantesimo (sixtieth)
- **h-70.gsm**: settantesimo (seventieth)
- **h-80.gsm**: ottantesimo (eightieth)
- **h-90.gsm**: novantesimo (ninetieth)
- **h-billion.gsm**: miliardesimo (billionth)
- **h-hundred.gsm**: centesimo (hundredth)
- **h-million.gsm**: milionesimo (millionth)
- **h-thousand.gsm**: millesimo (thousandth)
- **today.gsm**: oggi (today)
- **tomorrow.gsm**: domani (tomorrow)
- **yesterday.gsm**: ieri (yesterday)
- **hours.gsm**: XX ('ore' es. ore undici e dieci (stesso di hours.gsm))
- **minutes.gsm**: XX. ('minuti' es. ore undici e dieci minuti (stesso di minutes.gsm))

Follow me

In the **followme** subdirectory:

- **call-from.gsm**: chiamata in arrivo da (incoming call from)
- **no-recording.gsm**: c'è una chiamata in arrivo (you have an incoming call)
- **options.gsm**: premere 1 per accettare la chiamata, o 2 per rifiutarla (press 1 to accept)

this call, or 2 to reject it)

- **pls-hold-while-try.gsm**: prego attendere mentre tento di trovare la persona chiamata (please hold while I try to locate the person you are calling)
- **sorry.gsm**: sono spiacente, ma non mi è stato possibile trovare la persona chiamata (I'm sorry, but I was unable to locate the person you are calling)
- **status.gsm**: la persona chiamata non è al suo tavolo, cercherò di trovarla (the person you are calling is not at their desk; I will try to locate them for you)

Letters

(lette come "a, bi, ci, di, e, effe...")

- **a.gsm**: a
- **b.gsm**: b
- **c.gsm**: c
- **d.gsm**: d
- **e.gsm**: e
- **f.gsm**: f
- **g.gsm**: g
- **h.gsm**: h
- **i.gsm**: i
- **j.gsm**: j
- **k.gsm**: k
- **l.gsm**: l
- **m.gsm**: m
- **n.gsm**: n
- **o.gsm**: o
- **p.gsm**: p
- **q.gsm**: q
- **r.gsm**: r
- **s.gsm**: s
- **t.gsm**: t
- **u.gsm**: u
- **v.gsm**: v
- **w.gsm**: w
- **x.gsm**: x
- **y.gsm**: y
- **z.gsm**: z
- **zed.gsm**: xx (zed (stesso di z.gsm, sarebbe la 'z' come la dicono i Canadesi parlando inglese))
- **plus.gsm**: più (plus [+])
- **exclamation-point.gsm**: punto esclamativo (exclamation-point [!])
- **at.gsm**: chiocciola (at [@])
- **dollar.gsm**: dollaro (dollar [\$])
- **dash.gsm**: trattino (dash [-])
- **dot.gsm**: punto (dot [.])
- **slash.gsm**: barra (slash [/])
- **space.gsm**: spazio (space [])
- **equals.gsm**: uguale (equals [=])
- **ascii34.gsm**: " virgolette doppie
- **ascii36.gsm**: \$ segno di dollaro
- **ascii37.gsm**: % percento (percent)
- **ascii38.gsm**: & e commerciale
- **ascii39.gsm**: ' virgolette

- **ascii40.gsm:** (parentesi aperta
- **ascii41.gsm:**) parentesi chiusa
- **ascii42.gsm:** * asterisco (star)
- **ascii44.gsm:** , virgola
- **ascii58.gsm:** : duepunti
- **ascii59.gsm:** ; punto e virgola
- **ascii60.gsm:** < minore
- **ascii62.gsm:** > maggiore
- **ascii63.gsm:** ? punto di domanda
- **ascii91.gsm:** [parentesi quadra aperta
- **ascii92.gsm:** \ barra rovescia (back slash)
- **ascii93.gsm:**] parentesi quadra chiusa
- **ascii94.gsm:** ^ accento circonflesso (carrett)
- **ascii95.gsm:** _ sottolineato?
- **ascii96.gsm:** ` apice acuto
- **ascii123.gsm:** { parentesi graffa aperta
- **ascii124.gsm:** | barra verticale (pipe)
- **ascii125.gsm:** } parentesi graffa chiusa
- **ascii126.gsm:** ~ tilde
- **asterisk.gsm:** asterisco (asterisk)

Phonetic

“all'italiana” con i nomi delle città (non l'alfabetico fonetico ICAO, vedi dopo)

- **9_p.gsm:** XX (niner, io uso lo stesso di digits\9.gsm mentre l'originale inglese pronuncia “nainer”, evidentemente per loro si fa così))
- **a_p.gsm:** a come Ancona
- **b_p.gsm:** b come Bologna
- **c_p.gsm:** c come Como
- **d_p.gsm:** d come Domodossola
- **e_p.gsm:** e come Empoli
- **f_p.gsm:** f come Firenze
- **g_p.gsm:** g come Genova
- **h_p.gsm:** h come Hotel
- **i_p.gsm:** i come Imola
- **j_p.gsm:** i lunga
- **k_p.gsm:** kappa
- **l_p.gsm:** l come Livorno
- **m_p.gsm:** m come Milano
- **n_p.gsm:** n come Napoli
- **o_p.gsm:** o come Otranto
- **p_p.gsm:** p come Padova
- **q_p.gsm:** q come Quarto
- **r_p.gsm:** r come Roma
- **s_p.gsm:** s come Savona
- **t_p.gsm:** t come Torino
- **u_p.gsm:** u come Udine
- **v_p.gsm:** v come Venezia
- **w_p.gsm:** vu doppia (oppure: w come Washington, **w2_p.gsm**)
- **x_p.gsm:** ics (o mettere “x di taXi”?)

- **y_p.gsm**: epsilon (o mettere "i di yogurt"?)
- **z_p.gsm**: z come Zara

set alternativo ICAO (li metto nella directory phonetic/it/ICAO)

- **9_p.gsm**: XX (niner, io uso lo stesso di digits\9.gsm mentre l'originale inglese pronuncia "nainer", evidentemente per loro si fa così))
- **a_p.gsm**: alpha
- **b_p.gsm**: bravo
- **c_p.gsm**: charlie
- **d_p.gsm**: delta
- **e_p.gsm**: echo
- **f_p.gsm**: foxtrot
- **g_p.gsm**: golf
- **h_p.gsm**: hotel
- **i_p.gsm**: india
- **j_p.gsm**: juliet
- **k_p.gsm**: kilo
- **l_p.gsm**: lima
- **m_p.gsm**: mike (pronuncia "maik")
- **n_p.gsm**: november
- **o_p.gsm**: oscar
- **p_p.gsm**: papa
- **q_p.gsm**: quebec
- **r_p.gsm**: romeo
- **s_p.gsm**: sierra
- **t_p.gsm**: tango
- **u_p.gsm**: uniform
- **v_p.gsm**: victor
- **w_p.gsm**: whiskey
- **x_p.gsm**: xray (pronuncia "x rei")
- **y_p.gsm**: yankee (pronuncia "ienchi")
- **z_p.gsm**: zulu